

**Bilancio consuntivo per l'Esercizio  
Finanziario gennaio – dicembre 2020**



## **Relazione sul Bilancio consuntivo della Scuola secondaria di I grado paritaria Enrico Fermi per l'esercizio finanziario gennaio – dicembre 2020**

La sottoscritta Giuliana Tedesco-Manca, rappresentante legale della Fondazione ECAP, Ente gestore della scuola Enrico Fermi, inoltra a codesto rispettabile Ministero il rendiconto consuntivo per l'esercizio finanziario gennaio – dicembre 2020 inerente le attività scolastiche.

L'allegato rendiconto di cassa è strutturato in modo da rendere facilmente individuabili, sia in entrata che in uscita, le voci di spesa inerenti la Scuola Secondaria di I grado.

La revisione dei conti della Enrico Fermi per il 2020 è stata effettuata il 25 febbraio 2021 nell'ambito dell'annuale revisione dell'ECAP. Si dichiara che il bilancio della Fondazione verrà reso pubblico come sempre attraverso la pubblicazione sul sito [www.ecap.ch](http://www.ecap.ch) e il consueto invio nel mese di maggio del rapporto d'attività a circa trecento enti di formazione e finanziatori, associazioni, parti sociali, partner e istituzioni sia svizzeri che esteri. Il Bilancio consuntivo della Fermi e la relazione esplicativa vengono invece resi pubblici tramite la pubblicazione nella sezione 'Documenti' del sito della scuola [www.enricofermi.ch](http://www.enricofermi.ch)

Nell'arco del 2020 l'ente gestore ha consolidato l'intenso lavoro portato avanti negli anni, che aveva mirato a dare sia all'esterno che all'interno dei forti segnali di stabilità e continuità, raccogliendo così i primi frutti di uno sforzo, sia in termini organizzativi che finanziari, iniziato nel 2011, anno in cui ECAP aveva assunto la gestione della scuola.

Il Polo scolastico ha continuato a lavorare attivamente all'allineamento verticale dei curricoli e ha rafforzato importanti sinergie tra i diversi ordini di scuola. Anche nel 2020 sono stati attivati dei corsi supplementari di tedesco e matematica con programmi allineati a quelli locali, per preparare gli alunni di terza media agli esami di ammissione del Liceo Artistico Italo-Svizzero.

Nonostante l'esplosione della pandemia da Covid-19 proprio agli inizi del 2020, l'anno scolastico era iniziato con ben 49 allievi e una lista di interessati, che, per ragioni di spazio, sono stati inseriti su una lista d'attesa. Le dimensioni delle aule e l'esplosione della pandemia, con la conseguente attuazione delle norme di sicurezza e di distanza sociale, non hanno ovviamente favorito altre soluzioni, rendendo anzi la convivenza della scuola primaria e secondaria in spazi angusti alquanto difficile e non priva di conseguenze, con l'esplosione nei mesi di novembre e dicembre di focolai di contagio, che hanno reso necessaria la messa in quarantena delle classi della scuola primaria e secondaria di I grado nonché della scuola d'infanzia.

Come si evince dal bilancio consuntivo le entrate delle rette scolastiche sono aumentate sensibilmente e grazie anche all'assegnazione da parte del Ministero di un ulteriore insegnante di ruolo, la situazione è diventata sostenibile. Resta di fatto che le entrate non sono ancora sufficienti, pertanto il deficit continua ad essere coperto dall'ente gestore, che ha messo a disposizione nel 2020 oltre alla copertura delle spese correnti, anche la propria struttura organizzativa (amministrazione, contabilità, pagamento salari e oneri sociali, manutenzione ordinaria, ecc.) e, dai primi di dicembre, anche le aule di una propria sede a Zurigo per impattare l'emergenza Covid-19, permettere il riavvio delle lezioni in presenza in tutta sicurezza e cedere quindi per tre mesi gli spazi all'Albisriederstrasse interamente alla scuola primaria.

Il contributo ministeriale 2020 è stato impiegato nello specifico per rafforzare il progetto di bilinguismo, mantenere lo standard di qualità dell'offerta formativa, attivare corsi aggiuntivi di tedesco per integrare i bambini provenienti dal sistema scolastico italiano e far fronte al pagamento dell'affitto della nuova sede, che resta di molto superiore a quello pagato precedentemente nei locali della storica Casa d'Italia. Nel 2020 è stato fatto uno sforzo notevole soprattutto per mantenere alti gli standard di qualità nell'insegnamento, che è stato erogato per buona parte in DaD (Didattica a distanza) per fronteggiare la pandemia. Il passaggio repentino dall'insegnamento in presenza a quello a distanza ha richiesto uno sforzo enorme in termini organizzativi, di aggiornamento delle competenze informatiche e pedagogico-didattiche, nonché di potenziamento dell'infrastruttura, che è stata messa rapidamente a disposizione dall'Ente gestore.

Resta un dato positivo e significativo l'aumento delle iscrizioni, che dimostra e conferma la qualità del servizio scolastico offerto dalla Fermi, da un lato, e l'aumentata domanda da parte della nuova emigrazione.

Ci pare utile ricostruire in questa sede e per trasparenza l'andamento delle iscrizioni degli ultimi anni, riportando dei dati utili a comprendere il percorso fatto dalla scuola e dall'ente gestore: il numero degli iscritti per l'anno scolastico 2018 – 2019 era crollato a 29 alunni come conseguenza del trasloco del Polo scolastico nei nuovi locali siti alla Albisriederstrasse, avvenuto senza i canonici tempi di preavviso e di informazione delle famiglie. Poi nell'anno scolastico 2019 – 2020 il numero degli iscritti era risalito a 35 per arrivare a ben 49 e una lista d'attesa nell'a. s. 2020 – 2021. Si esclude la possibilità di poter accogliere più allievi e quindi di arrivare ad un pareggio finanziario solo per via della grandezza delle aule e non per mancanza di richieste.



ECAP a partire dal 2014 ha investito risorse proprie molto consistenti per coprire i deficit di gestione e per offrire una panoramica si riporta l'andamento finanziario 2014 - 2020:

- nel 2014, nonostante un contributo proprio deliberato preventivamente di 50'000 CHF, il deficit di cassa è stato di 110'807.70 CHF. Il totale delle risorse messe a disposizione è stato quindi di 160'807.70 CHF
- nel 2015 il saldo negativo è stato di 148'099.04 CHF
- nel 2016 il saldo negativo è sceso a 100'256.47 CHF
- nel 2017 si è registrato un saldo negativo di 134'769.42 CHF
- nel 2018 il saldo negativo è stato di 154'810.77 CHF
- nel 2019 il saldo negativo arriva a 174'311.10 CHF, dovuto da un lato al canone d'affitto a prezzo di mercato, all'aumento dei salari dell'1% (carovita) e al calato numero di iscritti nell'a.s. precedente.
- Nel 2020 il saldo negativo si riduce a 66'244.08 CHF, grazie ad un aumento delle iscrizioni, all'assegnazione di un ulteriore insegnante di ruolo, al contenimento degli investimenti in termini di rinnovo dell'infrastruttura informatica, che è invece stata messa a disposizione dell'Ente gestore per impattare l'emergenza e contenere comunque le spese. Il saldo di cassa negativo di 240'555.18, che si evince dal bilancio, è da imputare al disavanzo di cassa dell'anno precedente.

Tutto ciò vuol dire che il nostro ente alla conclusione dell'esercizio 2020 ha complessivamente investito più di 900'000 Franchi svizzeri per garantire il funzionamento della scuola, prelevandoli dalle proprie riserve.

L'ente gestore ritiene di aver intrapreso tutte le azioni necessarie a consolidare il funzionamento della scuola e ritiene altresì i tempi maturi per avviare il processo di passaggio di gestione della Fermi a un ente che ne condivida i valori e lo spirito, per poter continuare a concentrare i propri sforzi su quella che è l'attività principale e stabilita negli Statuti della Fondazione, la formazione di adulti.

La Fermi si conferma un'istituzione ricca di tradizioni e di competenze, che deve assolutamente continuare il processo di transito dal vecchio modello di attività ad uno nuovo, adatto al nuovo contesto dell'emigrazione italiana e agli obiettivi di promozione della lingua e cultura italiana nella società elvetica. Il nuovo modello su cui costruire il futuro della Scuola e di tutto il polo scolastico italiano di Zurigo deve partire dall'apertura verso la nuova emigrazione, che presenta

una domanda di formazione articolata e qualitativa, destinata per motivi anagrafici a crescere quantitativamente nei prossimi anni, e dall'ambizione di proporsi come alternativa pedagogica ed educativa di qualità, valorizzando nel contesto del bilinguismo le caratteristiche proprie del sistema educativo italiano.

Il bilinguismo, la spinta verso la digitalizzazione e il carattere "integrativo" della Fermi, ne fanno una buona pratica pedagogica, che l'Ente gestore propone nell'ambito di progetti europei e locali e che suscita un forte interesse.

La scuola oggi ha potenziale per poter auspicare la totale autonomia finanziaria, aumentando di qualche unità le iscrizioni e/o aumentando le rette scolastiche, che finora abbiamo mantenuto stabili per non escludere dall'accesso alla scuola i figli delle famiglie meno abbienti e per non aumentare la morosità, visto che alcune famiglie faticano anche a pagare le attuali rette.

Come Ente Gestore cercheremo delle soluzioni per passare la gestione ad un ente, che sia in grado di portare avanti il lavoro da noi intrapreso e che garantisca la continuità di una scuola, che fornisce con impegno e professionalità un indubbio e fondamentale servizio per le famiglie di italiani che emigrano con figli in età d'obbligo scolastico al seguito.

Zurigo, 07.05.2021

La Responsabile legale dell'Ente Gestore



Giuliana Tedesco-Manca

**Fondazione ECAP**  
Direzione  
Siewerdstrasse 8  
8050 Zürich

**Allegati:**

All. J26/I: Bilancio consuntivo E.F. 2020	(Entrate)
All. J26/II:	(Uscite)
All. J26/III:	(Riepilogo)

## BILANCIO CONSUNTIVO

ISTITUZIONE SCOLASTICA: Scuola Secondaria di I° grado Enrico Fermi

ENTE GESTORE: Fondazione ECAP

ESERCIZIO FINANZIARIO: 2020

ENTRATE

Descrizione dell'introito	Valuta locale	Eventuale altra valuta convertibile	Euro 1.054326
Avanzo di cassa	0.00		0.00
<b>ENTRATE DERIVANTI DA CONTRIBUTI</b>			
Contributi ministeriali riscossi durante l'esercizio, ma relativi a esercizi finanziari precedenti	0.00		0.00
Contributo ministeriale sul Cap. 2619/1 es. fin. ...	36'543.99		34'661.00
Contributi di ditte, Enti locali, donazioni	0.00		0.00
<b>RETTE ALUNNI</b>			
Iscrizione	104'975.55		99'566.50
Frequenza	238'500.00		226'210.87
<b>ALTRE ENTRATE</b>			
Interessi attivi bancari	0.00		0.00
Altre entrate vendita materiali didattici	11'343.90		10'759.39
<b>TOTALE</b>	<b>391'363.44</b>		<b>371'197.75</b>

**N.B. Al fine della conversione degli importi in Euro si è applicato il tasso di cambio del 21/10/2020, data di riscossione del contributo ministeriale 2020.**

## BILANCIO CONSUNTIVO

ISTITUZIONE SCOLASTICA: Scuola Secondaria di I° grado Enrico Fermi

ENTE GESTORE: Fondazione ECAP

ESERCIZIO FINANZIARIO: 2020

USCITE

Descrizione dell'uscita	Valuta locale	Eventuale altra valuta convertibile	Euro 1.054326
Disavanzo di cassa	174'311.10		165'329.41
Residui passivi pagati durante l'esercizio (spese relative a impegni assunti in esercizi finanziari precedenti)	0.00		0.00
<b>SPESE DI FUNZIONAMENTO</b>			
Carta, cancelleria e stampati	822.27		799.90
Giornali e pubblicazioni	0.00		0.00
Materiali didattici e accessori	3'048.17		2'891.11
Consulenze	0.00		0.00
Prestazioni professionali	0.00		0.00
Spese per trasferte	0.00		0.00
Formazione docenti	0.00		0.00
Manutenzione ordinaria	15'037.90		14'263.05
Noleggi locazione e <i>leasing</i>	48'772.20		46'259.13
Utenze e canoni	3'154.20		2'991.67
Servizi	0.00		0.00
Assicurazioni	0.00		0.00
Oneri amministrativi	30'574.61		28'999.20
Tasse	406.20		385.27
Altre spese	0.00		0.00
Altre spese: ammortamento	3'182.17		3'018.20
<b>SPESE PER ATTIVITA' ISTITUTO</b>			
Spese per l'attuazione dei Progetti	0.00		0.00
Spese mensa, attività sportive e attività parascolastiche	1'100.45		1'043.75
Borse di studio	0.00		0.00
Spese commissione esami	0.00		0.00
Altre spese attività di istituto	0.00		0.00
<b>SPESE PER IL TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE</b>			
Personale docente assunto a contratto	229'292.71		217'478.00
Personale non docente assunto a contratto	83'870.05		79'548.49
Assicurazioni sociali	38'346.60		36'370.72
<b>TOTALE</b>	<b>631'918.62</b>		<b>599'357.91</b>

**N.B. Al fine della conversione degli importi in Euro si è applicato il tasso di cambio del 21/10/2020, data di riscossione del contributo ministeriale 2020.**

## BILANCIO CONSUNTIVO

ISTITUZIONE SCOLASTICA: Scuola Secondaria di I° grado Enrico Fermi

ENTE GESTORE: Fondazione ECAP

ESERCIZIO FINANZIARIO: 2020

RIEPILOGO

	Valuta locale	Eventuale altra valuta convertibile	Euro 1.054326
ENTRATE	391'363.44		371'197.75
USCITE	631'918.62		599'357.91
SALDO DI CASSA	-240'555.18		-228'160.16
Contributo ministeriale relativo all'es. fin. riscosso successivamente alla data di chiusura dello stesso €.....			


ALL.B/IV

TABELLA DIMOSTRATIVA DELL'EVENTUALE AVANZO DI CASSA

	Valuta locale	Eventuale altra valuta convertibile	Euro
1. Rette di frequenza riscosse in anticipo	0.00		0.00
2. Fondo riserva per	0.00		0.00
3. Altri accantonamenti	0.00		0.00
4. ....			
TOTALE	0.00		0.00

Fondazione ECAP  
Direzione  
Siewerdstrasse 8  
8050 Zürich

II RESPONSABILE DELLA SCUOLA  
Giuliana Tedesco-Manca



VISTO DEL CAPO DELLA RAPPRESENTANZA DIPLOMATICA O DEL CAPO  
DELL'UFFICIO CONSOLARE

.....

**N.B. Al fine della conversione degli importi in Euro si è applicato il tasso di cambio del 21/10/2020, data di riscossione del contributo ministeriale 2020**